

Zeitschrift: Technique agricole Suisse

Herausgeber: Technique agricole Suisse

Band: 79 (2017)

Heft: 5

Rubrik: ASETA

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Assemblées générales



Qu'en sera-t-il des freins de remorque ?



Lors de la soirée technique qui s'est déroulée à Liebegg au début du mois d'avril, les membres de la section ont été informés des changements à venir concernant les freins de remorque.

Les freins des remorques agricoles ne sont pas toujours installés de manière optimale. Des adaptations sont nécessaires sur de nombreux véhicules, parce que la sécurité routière dépend de freins fonctionnant correctement.

En vigueur également en Suisse, les nouvelles prescriptions européennes applicables aux véhicules agricoles se rapprochent de celles relatives aux camions, avec lesquelles elles n'auront que des différences infimes de vitesse et de poids. Du fait que la plupart des tracteurs et de remorques proviennent de l'étranger, l'« exception suisse » n'a ici plus de sens.

Enseignant et conseiller en génie rural et en prévention des accidents au centre agricole de Liebegg, Hansjörg Furter a introduit le thème. Il a ensuite donné un aperçu sur la construction et la fonction des freins. Il estime que les essieux et les pneus (type, capacité de charge) sont à bien prendre en considération.

En seconde partie, Erich Guggisberg (de l'entreprise Paul Forrer AG) a présenté les nouvelles prescriptions, valables tant pour les systèmes hydrauliques que les pneumatiques, qui doivent être basés sur des dispositifs de freins à double conduite. Les combinaisons possibles entre les « vieux » tracteurs et les nouvelles remorques, et inversement, constituent un point crucial. Cette année, les modifications prévues seront mises en consultation; c'est pourquoi la mise en œuvre de la loi ne devrait en conséquence pas avoir lieu avant le 1.1.2019.



La campagne de test de freins 2017

L'AFETA maintient sa campagne de test de freins pendant l'année 2017. Ces tests sont destinés aux chars et remorques en tout genre, 30 ou 40 km/h, qui tout au long de l'année remplissent leur rôle, dont la maintenance est trop souvent négligée. Important: les convois doivent être équipés pour les tests de freins de services hydrauliques ou pneumatiques. Avantage: l'AFETA prend en charge pour ses membres un montant de 50 francs par essieu sur le prix du test. Pour cela, il vous suffit d'envoyer une copie de la facture à l'adresse suivante:

AFETA / FVLT, Laurent Guisolan, rte de Grangeneuve 31, 1725 Posieux. Cette offre n'est pas valable pour l'achat de nouveau matériel ou en cas de convocation ultérieure à une expertise.



Offre de cours actuelle

Examen théorique de cyclomoteur ou de tracteur: les cours de préparation à l'examen théorique du permis de conduire des cyclomoteurs ou des tracteurs ont lieu le mercredi après-midi.

Tarifs des cours incluant la plate-forme d'apprentissage en ligne (24 cartes de théorie): CHF 70.– pour les membres et CHF 90.– pour les non-membres. Dates des prochains cours: mercredi 17 mai 2017, à Hochdorf, de 13 h 15 à 17 h 30; mercredi 21 juin 2017, à Sursee, de 13 h 15 à 17 h 30

Examen théorique de scooter ou de voiture: préparation en ligne pour CHF 29.–

Cours de base de scooter et moto: à Büron et à Sursee

CHF 300.– pour les membres et CHF 320.– pour les non-membres

Cours n° 605: samedis 3 et 10 juin 2017, de 13 à 17 h

Cours n° 606: samedis 8 et 15 juillet 2017, de 8 à 12 h

Cours de théorie sur le trafic routier: à Sursee, Schüpfheim et Hochdorf: CHF 220.– pour les membres, CHF 240.– pour les non-membres.

Cours n° 403: 4 soirs, les lundis et mardis: 22, 23, 29 et 30 mai 2017 de 19 à 21 h, à Hochdorf. Les cours n'ont lieu que si le nombre de participants est suffisant.

Offre combinée pour les scootéristes plus avantageuse que les prix à l'unité. Apprendre la théorie en ligne/cours de base 1 et 2 (8 leçons)/cours de théorie sur le trafic routier (4 x 2 leçons); CHF 539.– pour les membres, CHF 579.– pour les non-membres

Cours de théorie camion: constitué de 32 leçons réparties par journée sur quatre semaines (un jour de cours par semaine). Le cours est composé de modules et on peut le commencer chaque semaine.

Informations et inscription: (sous réserve de changements de lieux, de contenus, de prix ou de durée de cours) auto-école de la LVLT, Sennweidstrasse 35, 6276 Hohenrain, tél.: 041 467 39 02, fax: 041 460 49 01, info@lvlt.ch



Show du printemps de Schaffhouse

La section schaffhousoise de l'ASETA a participé activement au show du



printemps de Schaffhouse qui a eu lieu le 2 avril à Herblingen. L'événement marquant du jour fut le championnat de tracteur au volant d'un modèle « 211 Vario » de Fend, avec lequel il s'agissait de conduire en formant un cercle le plus régulier possible. Sur la photo, Robert Roth, membre du comité de l'ASTA-Schaffhouse explique à une personne intéressée ce à quoi il faut veiller.

Contrôle professionnel des machines



Lorsque les agriculteurs respectent la loi sur la circulation routière, ils peuvent se dégager plus aisément de la responsabilité en cas d'accident. Cependant, il n'est pas facile de se procurer un aperçu des exigences minimales légales et de s'orienter dans la jungle de la réglementation. Avec l'assistance de l'Office de technique agricole et de prévention des accidents du Strickhof, vous pouvez effectuer une liste des défauts de votre parc de machines. Ainsi, vous pouvez vérifier si les équipements de vos machines et véhicules sont en bon état de marche et conformes à la loi. **Prix:** CHF 100.– par exploitation pour les membres de l'ASETA-Zurich, CHF 120.– pour les non-membres. **Renseignements:** auprès de la Fachstelle Landtechnik und Unfallverhütung du Strickhof, tél.: 058 105 99 52, ou Stefan Pünter, ASETA-Zurich, puentner@hombi.ch

Cours pour les futurs champions du labour

Samedi 1^{er} juillet 2017, de 8 à 16 h, au Strickhof Lindau

Samedi 15 juillet 2017, région Frauenfeld (en cas de demande)

Le cours de labour s'adresse aux personnes en fin de formation ainsi qu'à tout autre professionnel. Vous souhaitez participer pour la première fois à un concours de labour ou approfondir vos connaissances de la charrue? Des professionnels vous montrent comment procéder. Qu'il s'agisse de préparer un championnat ou les examens de fin d'apprentissage, ce cours est une excellente répétition pour chacun.

Thèmes: construction et fonction d'une charrue réversible, réglages, astuces de professionnels, traçage de la première raie, début et fin de raie, finition droite ou en pointe, et exercices pratiques

Coûts: le prix de CHF 40.– comprend la documentation de cours ainsi que le repas de midi, boissons comprises (membres ASETA et apprentis CHF 30.–).

Inscription jusqu'au 24 juin 2017 auprès de l'ASETA-Zurich, Brigitte Grab, 058 105 91 28 ou brigitte.grab@strickhof.ch

Informations auprès de Stephan Berger, Secteur Technique agricole du Strickhof/ASETA, 058 105 99 52

EUROPEAN PLOUGHING CHAMPIONSHIP 2017

19th-20th August
Diessenhofen, Switzerland

Formation pour le permis G

Les jeunes gens doivent suivre des cours de théorie en vue de l'obtention du permis de conduire de catégorie F/G. L'examen réussi donne le droit de conduire sur la voie publique des véhicules à moteur agricoles dont la vitesse maximale est de 30 km/h.

Conditions de participation au cours:

- Age minimum de 14 ans (selon le canton, le cours peut être suivi un à deux mois avant l'anniversaire [il peut l'être dès le 13^e anniversaire dans la section Grisons])

Pour plus d'informations, consultez le site www.fahrkurse.ch.

AG

Lieux et dates de cours: Muri: 16.8.2017 et 23.8.2017; Riniken 23.11.2017 et 30.11.2017. Chaque fois à 18 h 30

Contact: Yvonne Vögeli, Strohlegg 9, 5103 Wildegg, 062 893 20 41, sektion.ag@agrartechnik.ch

BE

Contact: Peter Gerber, 031 879 17 45, Hardhof 633, 3054 Schüpfen, bvt@bluewin.ch

BL, BS

Lieu et dates de cours: Sissach: 17.8.2017 et 3.9.2017; 2.11.2017 et 19.11.2017

Contact: Marcel Itin, Hof Leim 261, 4466 Ormalingen, 076 416 27 13, marcelitin@gmx.ch

FR

Contact: AFETA, Laurent Guisolan, rte de Grangeneuve 31, 1725 Posieux, laurent.guisolan@fr.ch, 026 305 55 58

GR

Lieux de cours: Landquart, Ilanz, Thusis, Davos, Scuol et Samedan

Contact: Luzia Föhn, 081 322 26 43, Landquart, foehn@ilnet.ch, svt-gr.ch

NE

Lieux et dates de cours: Cernier et Fleurier, pendant les vacances d'automne

Contact: M. Bernard Tschanz, ch. du Biolet, 2042 Valangin, bernardtschanz@net2000.ch

SG, AI, AR, GL

Contact: Hans Popp, 071 845 12 40, Karrerholz 963, 9323 Steinach, hanspopp@bluewin.ch

SH

Lieu de cours: Herblingen (GVS Agrar AG): samedi 16.9.2017

Contact: VLT-SH Geschäftsstelle, Martin Müller, Haldenhof 286, 8213 Neunkirch, 079 656 74 58, www.vlt-sh.ch

SO

Lieu de cours: Büren ou Wallierhof Riedholz: cours préparatoire; MFK: examen

Contact: Beat Ochsenebein, 032 614 44 57, ochsenebein@bluewin.ch

SZ, UR

Lieu de cours: Schwyz

Contact: Florian Kälin, Geschäftsstelle VLT Schwyz und Uri, 055 412 68 63, 079 689 81 87, info@glarnernbeef.ch (sic!)

TG

Lieux et dates de cours: Uesslingen: 21.5.2017 et 1.6.2017; Altnau:

18.6.2017 et 29.6.2017; Bürglen: 27.8.2017 et 3.9.2017; Müllheim:

29.10.2017 et 9.11.2017. **Contact:** VTL / Landtechnik, Markus Koller, 071 966 22 43, Weierhofstrasse 9, 9542 Münchwilen

VD

Lieux et dates de cours: Oulens-sous-Echallens, juin et octobre 2017

Contact: ASETA-Section vaudoise, Virginie Bugnon, chemin de Bon-Boccard, 1162 Saint-Prex, v.bugnon@bluewin.ch

ZG

Contact: Beat Betschart, 041 755 11 10, beatbet@bluewin.ch

ZH

Lieu du cours: Strickhof, Lindau: 10.6.2017, 23.9.2017, 25.10.2017, chaque fois de 9 h 30 à 15 h 30

Contact: SVLT ZH, Eschikon, 058 105 98 22, Postfach, 8315 Lindau, www.svlt-zh.ch

Le médiateur

Né en 1966, Leopold Schurti est le président de la section de la Principauté du Liechtenstein (VLT) de l'ASETA. Cette section compte 78 membres, soit la moitié des agriculteurs du pays. « Poldi », ainsi qu'il se fait appeler, habite à Triesen, dans « l'Oberland », l'une des communes sises le plus au sud de la Principauté, voisine des cantons des Grisons et de Saint-Gall.

Leopold Schurti est à la tête d'une exploitation composée de 110 hectares de surface utile et, depuis 20 ans, de 34 hectares de terres du lieu-dit « Garnetschoff », situées dans les environs. Près de 35 % des exploitations agricoles liechtensteinoises sont gérées sous le label biologique. L'exploitation Schurti l'est depuis 1993, soit quasiment depuis la première heure.

Outre 80 vaches laitières, 45 vaches allaitantes et 50 animaux de remonte, Leopold Schurti élève 70 bœufs de pâturage. « J'ai réduit de 20 unités le nombre de vaches laitières, pour pouvoir agrandir mon troupeau de bœufs de pâturage qui est plus intéressant d'un point de vue financier. » L'exploitation comporte encore une centaine de places de porcs à l'engrais, entre 50 et 100 dindes, 50 oies et de nombreuses poules. Logiquement, les différents produits de l'exploitation sont vendus dans le magasin de ferme flambant neuf, dont la clientèle est essentiellement composée des 5000 habitants de la commune Triesen.

Enfin, l'exploitation recense dix ânes. On peut encourager l'un ou l'autre de ces quadrupèdes, qui ne se laissent pas toujours aisément dompter, au début du mois d'août lors de la « course d'ânes » à Malbun !

Leopold Schurti avait déjà siégé aux comités de la Fédération laitière du Liechtenstein et du cercle de machines de Suisse orientale et du Lichtenstein. Il a été ensuite élu président de la VLT en 2014. « Je suis arrivé à ce poste sans l'avoir cherché », confie-t-il en souriant. « Ce n'est pas si facile, nos paysans ont pris l'habitude de faire cavalier seul. C'est le règne du chacun pour soi. » Comme on le sait, les Liechtensteinois ne sont pas les seuls à adopter cette attitude. Sur l'autre rive du Rhin, c'est-à-dire en Suisse, ce n'est pas très différent. Leopold Schurti est persuadé que les agriculteurs devraient mieux entretenir leurs réseaux. Seul un front uni face aux autorités, aux institutions et aux services administratifs a des chances de succès. ■

Propos recueillis par Ruedi Hunger



Les cours ASETA

Lieux des cours de conduite G40

1260 *Nyon VD	6210 Sursee LU
1315 *La Sarraz VD	6276 Hohenrain LU
1510 *Moudon VD	6430 Schwyz SZ
1562 *Corcelles-près-Payerne VD	6472 ***Erstfeld UR
1630 *Bulle FR	6702 **Claro TI
1890 *Saint-Maurice VS	7130 Ilanz GR
1964 *Conthey VS	7302 Landquart GR
2208 *Les Hauts-Geneveys NE	7430 Thusis GR
2720 *Tramelan BE	7524 Zuoz GR
2852 *Courtételle JU	7550 Scuol GR
3186 Düdingen FR	8180 Bülach ZH
3250 Lyss BE	8200 ***Schaffhausen SH
3267 Seedorf BE	8303 Bassersdorf ZH
3421 Lyssach BE	8460 Marthalen ZH
3510 Konolfingen BE	8500 Frauenfeld TG
3550 Langnau i. E. BE	8836 Biberbrugg SZ
3770 Zweisimmen BE	8856 Tuggen SZ
3792 Saanen BE	8867 Niederurnen GL
3800 Interlaken BE	8932 Mettmenstetten ZH
3818 Grindelwald BE	9133 Sitterdorf TG
3930 Visp VS	9200 Gossau ZH
4222 Zwingen BL	9436 Balgach SG
4415 Lausen BL	9465 Salez SG
4702 Oensingen SO	9602 Bazenheid SG
5040 Schöftland AG	
5505 Brunegg AG	* en français
6056 Kägiswil OW	** en italien
6130 Willisau LU	*** nouveaux lieux



Programme détaillé, conditions de participation et frais des cours sur www.coursdeconduite.ch et www.g40.ch

Cours de conduite G40

Tout titulaire d'un permis de catégorie G qui a participé au cours de conduite G40 est autorisé à conduire des véhicules spéciaux et des tracteurs agricoles à une vitesse de 40 km/h au maximum. Le cours de conduite G40 de l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture est reconnu par l'Office fédéral des routes (OFROU) et annoté dans le permis de conduire.

Formation OACP

Lieu: Riniken AG

Des cours sont prévus en automne 2017

Cours pour caristes

Reconnu par la Suva. Cours sur les chariots élévateurs à contrepoids et télescopiques, instruction sur les chargeurs de ferme

Des cours sont prévus en automne 2017

Cours de soudure

Des cours sont prévus en automne 2017

Des informations et renseignements supplémentaires sont disponibles sur:

www.agrartechnik.ch

www.coursdeconduite.ch / www.fahrkurse.ch

056 462 32 00 ou zs@agrartechnik.ch

Impressum

79^e année

Editeur

Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture (ASETA)

Werner Salzmann, président
Aldo Rui, directeur

Rédaction

Tél.: +41 56 462 32 50
Roman Engeler: roman.engeler@agrartechnik.ch
Ruedi Hunger: hungerr@bluewin.ch
Ruedi Burkhalter: r.burkhalter@agrartechnik.ch

Abonnement, changement d'adresse

Case postale, 5223 Riniken
Tél.: +41 56 462 32 00, fax +41 56 462 32 01
www.agrartechnik.ch

Directeur de la publication

Roman Engeler, case postale, 5223 Riniken,
Tél.: 079 207 84 29
Courriel: roman.engeler@agrartechnik.ch

Annonces

Stämpfli SA
Dominik Kittelmann, chef des annonces
Tél.: +41 31 300 63 82
Courriel: inserate@staempfli.com

Tarif des annonces

Tarif valable: 2017
Rabais de 25 % sur la combinaison avec *Schweizer Landtechnik*

Production et expédition

Stämpfli SA
Wölflistrasse 1, 3001 Berne

Paraît 11 fois par an

Prix de l'abonnement

Suisse: CHF 110.– par an (TVA incluse)
Gratuit pour les membres ASETA
Etranger: CHF 135.– (TVA exclue)

Prochain numéro

Thème principal
Labourage et déchaumage

Impression

Test pratique du Manitou « MT 420H »

Savoir

L'ensilage d'herbe en silo tranchée

Sécurité

Détecteur de fumée pour l'agriculture

L'édition 6-7 / 2017 paraîtra le 16 juin 2017.

Dernier jour pour les ordres d'insertion:
24 mai 2017